



Amateurs de voile:

Le Sunrise Rotary of Plattsburgh vous invite à la 40e édition annuelle du **Mayor's Cup Regatta**, l'évènement attendu du Mayor's Cup Festival qui se déroulera le samedi 8 juillet. Cette régata est la plus importante compétition de voile sur le lac Champlain et attire de nombreux participants de la Nouvelle-Angleterre, du Québec et de l'État de New York. On y retrouve trois divisions: voilier habitable, voilier de course et voilier multicoque. Des prix et des trophées seront remis aux gagnants de chaque classe.

Après la régata, un barbecue et une cérémonie de trophées se tiendront dans la tente de Naked Turtle et du Plattsburgh Boat Basin Marina. Au programme, le barbecue de 16h à 18h, suivi par la remise des trophées. Le public est aussi invité au barbecue. Des billets sont disponibles au Rotary Hospitality Desk jusqu'à 16h.

### Avantages de l'inscription préalable

La date limite de l'inscription préalable de votre embarcation pour la régata est le 1er juillet. Les frais sont de **\$25** et comprennent:

- Un t-shirt souvenir gratuit du Mayor's Cup (seulement si l'inscription est faite avant le 1er juillet)
- L'option d'acheter des t-shirts additionnels - édition limitée - du Mayor's Cup pour \$15 chacun

**Après le 1er juillet, les frais d'inscription seront de \$30** (l'inscription pour la catégorie voilier multicoque est gratuite) et aucun rabais ne sera offert. Le formulaire d'inscription pour la régata, l'avis de la course et le formulaire de commande pour les t-shirts et billets pour le barbecue sont inclus (ou disponibles sur notre site internet: [www.mayorscup.com](http://www.mayorscup.com)). Si vous avez des questions, veuillez contacter [kdahlen@eyecareadk.com](mailto:kdahlen@eyecareadk.com) ou rejoignez Kjell Dahlen au 518-561-4100 ou au 518-566-2020.

### Plaisanciers qui passent la nuit

Pour les cales d'accostage, la priorité sera donnée aux embarcations qui participent au Mayor's Cup. Pour réserver, veuillez contacter le Plattsburgh Boat Basin Marina au 518-561-2800, [www.plattsburghboatbasin.com](http://www.plattsburghboatbasin.com) ou Plattsburgh City Marina au (518) 324-7245, [www.plattsburghrecreation.com](http://www.plattsburghrecreation.com). Avisez-les si vous participez à l'évènement du Mayor's Cup Regatta.

## Autres compétitions du Mayor's Cup

Le Sunrise Rotary présente aussi la Parade of Lights, une compétition qui se tiendra à 21h le jeudi, 6 juillet 2017. Des prix seront remis, incluant un trophée pour les embarcations les mieux décorées du lac Champlain. Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire, veuillez consulter le site Internet [www.mayorscup.com](http://www.mayorscup.com)

Vous êtes aussi invité à participer au Valcour Race le dimanche 9 juillet 2017 à 10h. Cet évènement est organisé par le Valcour Sailing Club. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.valcoursailingclub.org](http://www.valcoursailingclub.org).

## Autres évènements du Mayor's Cup Regatta Festival

Le Mayor's Cup Festival and Regatta est l'évènement le plus attendu de Plattsburgh et est devenu une tradition sur le lac Champlain. En plus de la régata annuelle et de la compétition Parade of Lights on y présente des spectacles et activités familiales ainsi qu'un feu d'artifice et plus encore! Pour l'horaire des évènements, veuillez consulter le site Internet [www.mayorscup.com](http://www.mayorscup.com)

Nous apprécions votre participation au Mayor's Cup Regatta. Étant la plus importante levée de fond du Sunrise Rotary of Plattsburgh, votre participation aide à financer des programmes locaux qui améliorent la qualité de vie de nombreuses personnes de la région. Nous vous remercions de votre générosité.



**Kjell Dahlen**



**Joanne Dahlen**



**Rich Jarrette**

**Mayor's Cup Committee Chairs  
Sunrise Rotary Club of Plattsburgh**



## AVIS DE COURSE

8 juillet 2017, 10h

### Règlements

Le Rotary Mayor's Cup respectera les règlements du Racing Rules of Sailing, U.S. Sailing pour 2017-2020.

### Classes

- Course PHRF: A, B, C,D Voilier Sport, Etchell, Soling, J-24
- PHRF Voilier habitable: A, B, C, D, E
- Voilier multicoque Portsmouth
- D'autres classes peuvent être ajoutées

### Inscription

L'inscription doit être complétée avant la date limite et les frais d'inscription doivent être inclus

### Frais d'inscription/Dates

- Frais d'inscription pour le PHRF: \$30.00
- Les frais d'inscription de \$25.00 doivent être reçus avant le 1er juillet 2017 et comprennent un t-shirt souvenir gratuit. Des t-shirts additionnels peuvent être achetés avant le 1er juillet au prix de \$15 chacun
- Chaque inscription comprend un billet gratuit pour le BARBECUE et la cérémonie des remises de prix et de trophées dans la tente Naked Turtle
- Les inscriptions seront acceptées au plus tard à 17h le vendredi 7 juillet 2017
- **Il n'y a pas de frais d'inscription pour la catégorie multicoques de Portsmouth**
- Les inscriptions pour la catégorie LCPHRF seront acceptées la journée de la course

Pour de plus amples renseignements sur l'évènement, la cérémonie de remise de prix et de trophées et autres activités, veuillez contacter Kjell Dahlen au 518-566-2020 (jour), 518-561-4100 (soirs), 518-561-3155 (fax) ou par courriel à [kdahlen@eyecareadk.com](mailto:kdahlen@eyecareadk.com)

### Instructions de course

Les instructions de course seront envoyées aux participants si leur inscription est reçue avant le 1er juillet 2017. Sinon, elles seront disponibles aux endroits suivants: Eye Care for the Adirondacks, 450 Margaret St., Plattsburgh, NY 12901; Plattsburgh Boat Basin lors de la journée de la course ou sur le site Internet [www.mayorscup.com](http://www.mayorscup.com)

### **Veillez faire votre chèque à l'ordre du Plattsburgh Sunrise Rotary**

et l'envoyer avec l'inscription et la commande pour le(s) t-shirt(s) et le(s) billet(s) pour le barbecue au:

Plattsburgh Sunrise Rotary  
c/o Kjell Dahlen  
14 Point View Terrace  
Plattsburgh, NY 12901





# Formulaire d'inscription



|   |  |          |             |
|---|--|----------|-------------|
| Numéro de la voile  | Adresse  |          |             |
| Nom du Bateau   | Ville  | Province | Code postal |
| Nom du Barreur  | Pays   |          |             |
| Numéro de telephone   | Adresse courriel   |          |             |
| Division Croisière <input type="checkbox"/> Course <input type="checkbox"/><br>Multicoque Portsmouth <input type="checkbox"/>                       | Avez-vous participer l'an dernier? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/><br>Si oui, inscrivez-vous le même bateau? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> |          |             |
| Classement de l'édition 2016 de La Mayor's Cup Race   | Nombre d'équipier  |          |             |
| Est-ce que le bateau, ou sa plus grande voile de tête à été modifiée depuis l'an dernier? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> |  |          |             |

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| <b>Information du bateau</b> |                |
| Marque                       | Modèle         |
| Année                        | Constructeur   |
| Longueur                     | Port d'attache |
| LCPHRF Sec/Milles Nautiques  |                |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>Si l'Handicap du Bateau n'est pas reconnu par le LCPHR; et que le bateau n'a pas de classification à l'édition 2016 de la Mayor's Cup Race; ou que le bateau ou les voiles sont différentes, veuillez remplir la section suivante:</b> |  |  |  |
| Autre classement PHRF Sec N/M   | Longueur (pi)  | Tirant d'eau maximale (pi)   |  |
| Émis par:   | Barrot max. (pi)   | Plus grande voile (% de J)   |  |
| Circonférence du plus grand spi, si supérieur à 183% du J   | Longueur du mat spi (pi)   | % de J   |  |
|   | Enrouleur(s)? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>                                      | Sunbrella? Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> |  |
| Moteur Auxiliaire: Hors-bord <input type="checkbox"/> En-bord <input type="checkbox"/> Aucun <input type="checkbox"/>   | Hélice: Solide <input type="checkbox"/> Pliante <input type="checkbox"/> En drapeau <input type="checkbox"/> |  |  |
|   | Nombre de palmes   |  |  |
| Expliquez s'il y a eu des modifications faites au gréement ou aux œuvres mortes   | Déplacement (tonnages)   |  |  |

À ma connaissance, je certifie que l'information ci-dessus est exacte. J'ai lu les informations incluses et dans l'esprit de la navigation corinthienne, je m'engage à respecter les règles énoncées ci-dessous.

### Dégagement de responsabilité et renoncement aux réclamations

En signant ce document, j'accepte et je me conforme aux règlements de cette régata de voile. Je reconnais que la voile est une activité compétitive comportant certains risques incluant, mais sans y être limité, les blessures corporelles, la noyade, le démembrement ou la mort. Il incombe exclusivement au barreur de décider de commencer ou continuer la régata. J'assume volontairement les risques associés à ma participation et j'accepte de supporter la responsabilité, les pertes ou dommages et de dégager toute responsabilité l'organisation et/ou le personnel responsable de cette course.

Veuillez inscrire mon bateau \_\_\_\_\_ dans l'édition 2017 de la Rotary Mayor's Cup Regatta. J'ai lu et j'accepte comme condition à mon inscription en tant qu'individu et membre d'équipage tous les règlements du Rotary Mayor's Cup Regatta. Par la présente, je certifie que mon bateau sera équipé conformément à ses conditions; qu'il aura l'équipement requis à bord, qu'il est en état de naviguer (coque, gréement et équipement) et qu'il sera manœuvré de façon sécuritaire. En mon nom, mes exécuteurs, administrateurs et successeurs renoncent à toutes les réclamations que je pourrais avoir contre la Ville de Plattsburgh, le Rotary Club Race Committee ou le Plattsburgh Sunrise Rotary Club, leurs membres de la direction, directeurs, membres, employés et agents ainsi que leurs successeurs, exécuteurs, administrateurs et autres découlant directement ou indirectement de ma participation et celle de mon embarcation dans le Rotary Mayor's Cup Regatta ainsi que ses activités connexes, ensemble avec les coûts incluant les honoraires raisonnables d'avocat qui pourraient être encourus résultants d'une réclamation valide ou non; et j'accepte par la présente d'indemniser chacun tout litige qu'un directeur ou membre d'équipage ou ses exécuteurs, administrateurs, héritiers, membres de la famille ou successeurs ou tous acceptent les coûts subis:

Signature du Barreur \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_



## T-SHIRTS

**Recevez un t-shirt souvenir en vous inscrivant à l'avance**

Pour recevoir un t-shirt souvenir, inscrivez-vous avant le 1er juillet

**Taille** (encerclez votre choix): **S M L XL XXL**

### **T-shirt pour les inscriptions de préqualifications pour la régata**

Avant le 1er juillet, l'achat d'un t-shirt est de seulement \$15

(après le 1er juillet, les t-shirts seront \$20 chacun)

Le prix du t-shirt pour ceux ne participant pas à la régata est de \$20

| Taille        | Nombre | Prix          |
|---------------|--------|---------------|
| Petit Adulte  |        |               |
| Médium Adulte |        |               |
| Grand Adulte  |        |               |
| XL Adulte     |        |               |
| XXL Adulte    |        |               |
|               |        | <b>Total:</b> |

## BILLETS POUR LE BARBECUE

Chaque inscription comprend un billet gratuits.

Les billets additionnels sont \$15 chacun

| Billets additionnels pour le barbecue |  | \$ |
|---------------------------------------|--|----|
|                                       |  |    |

Allez chercher votre t-shirt avant le 8 juillet au Eye Care for the Adirondacks, 450 Margaret Street, Plattsburgh, NY ou au Plattsburgh Boat Basin le jour de la compétition.

Faites votre chèque au nom de: **Plattsburgh Sunrise Rotary**



# 11<sup>th</sup> Annual Sunrise Rotary Mayor’s Cup Boat Parade of Lights and Competition – Registration Form

The 11<sup>th</sup> Annual Sunrise Rotary Mayor’s Cup Boat Parade of Lights & Competition will be held on Thursday evening July 6, 2017 at 9pm (dusk) and is eagerly anticipated by boaters and spectators alike.

No boat is too small or too large. Decorations are limited only to the imagination of the captain and crew. Judges will be on hand at the Plattsburgh Boat Basin. Prizes will be awarded based on various elements including lights, moving parts, theme, music, performance, and crew spirit. Decorations will be viewed by spectators and judges on the starboard side, only.

The parade route will begin at Wilcox Dock and travel through Plattsburgh Boat Basin inside the breakwater where judging will take place. Parade will disperse about 200' south of the breakwater. There will be four divisions; paddle-power, under 23 feet long, 24 to 30 feet, and 31 feet and over. Prizes will be awarded in each of these four divisions.

**Registration fee is \$25 per boat and includes one ticket to the Mayor’s Cup BBQ and Awards Ceremony at the Naked Turtle on Saturday, July 8<sup>th</sup> at 4:00pm. Registrations received before July 1<sup>st</sup> are also eligible for one complimentary Mayor’s Cup t-shirt, and additional shirts can be purchased at a special discounted price of \$15. All sailboats registered to compete in the Regatta can register for the Boat Parade of Lights and Competition free of charge.**

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Boat Name</b>             |  |
| <b>Captain Name</b>          |  |
| <b>Street Address</b>        |  |
| <b>City, State, Zip Code</b> |  |
| <b>Telephone Number</b>      |  |
| <b>Email Address</b>         |  |
| <b>Boat Make</b>             |  |
| <b>Boat Year</b>             |  |
| <b>Boat Length</b>           |  |

Please enter my boat \_\_\_\_\_, in the 2017 “Parade of Lights”. I certify that my boat is duly registered and is outfitted with the appropriate safety equipment.

**SIGNATURE** \_\_\_\_\_ **DATE** \_\_\_\_\_

For more information, call 518-420-3300 or go to [www.mayorscup.com](http://www.mayorscup.com). **Please make checks payable to Plattsburgh Sunrise Rotary.** Mail with completed Registration Form and T-Shirts & BBQ Tickets Form to: Plattsburgh Sunrise Rotary, c/o Kjell Dahlen, 14 Point View Terrace, Plattsburgh, NY 12901.



